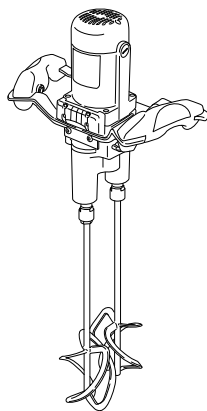


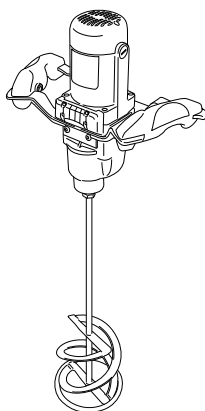
HIKOKI

Mixer
Мішалка
Миксер

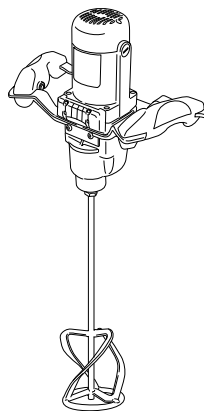
UM 22VYST • UM 16VST2 • UM 12VST2



UM 22VYST



UM 16VST2



UM 12VST2

Read through carefully and understand these instructions before use.

Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



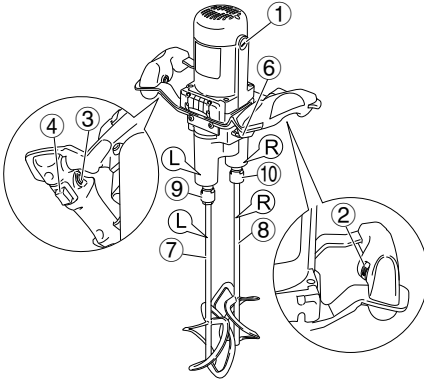
en Handling instructions

uk Інструкції щодо поводження з пристроєм

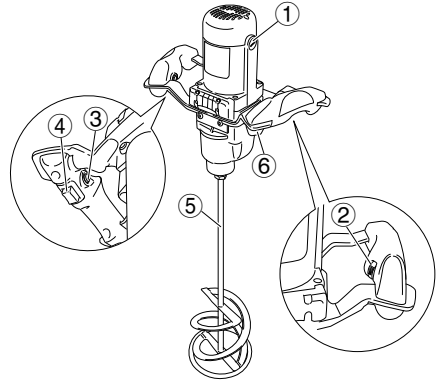
ru Инструкция по эксплуатации



1



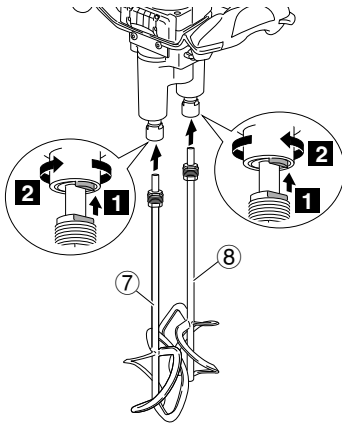
<UM 22VYST>



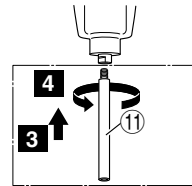
<UM 16VST2>

<UM 12VST2>

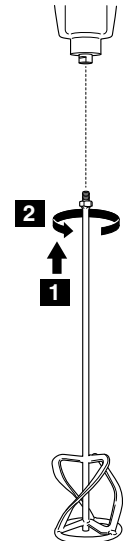
2



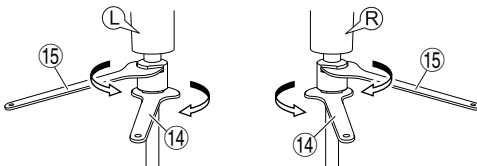
<UM 22VYST>



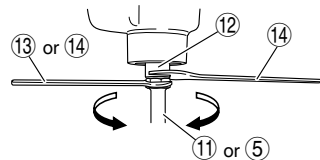
<UM 16VST2>



<UM 12VST2>

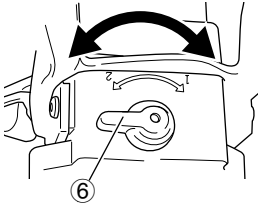


<UM 22VYST>

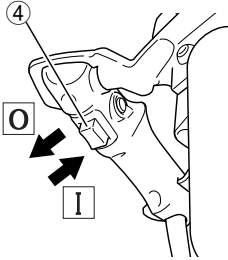


<UM 16VST2 / UM 12VST2>

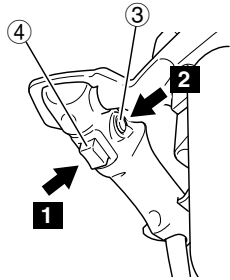
3



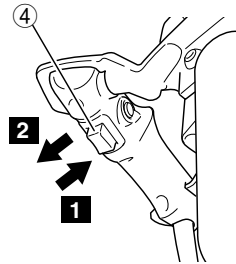
4



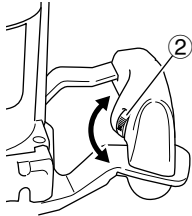
1 + 2 = ^{Lock} I



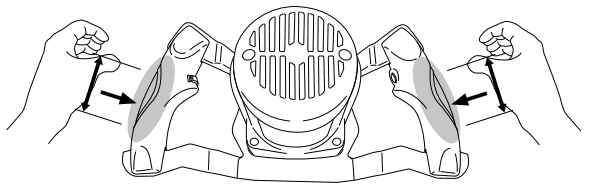
1 + 2 = O



5



6



GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.**
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.**
A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**
Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 5) **Service**
 a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

MIXER SAFETY INSTRUCTIONS

- a) **Hold the tool with both hands at the intended handles. (Fig. 6)**
Loss of control can cause personal injury.
- b) **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.**
Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
- c) **Do not mix food.**
Power tools and their accessories are not designed for processing food.
- d) **Keep the cord away from the working area.**
The cord may be entangled by the mixer basket.
- e) **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.**
A container that is not properly secured may move unexpectedly.
- f) **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.**
Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- g) **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.**
Material to be mixed may be harmful.
- h) **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.**
Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.
- i) **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.**
Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.
- j) **Start up and run down the tool in the mixing container only.**
The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.

PRECAUTIONS ON USING THE MACHINE

- Do not use the power tool for explosive materials (e. g., easily inflammable solvents).**
 Power tools produce sparks which could ignite developing vapours.
- In case the power tool should fall into the material to be stirred, pull the plug immediately and have the power tool checked by an after-sales service agent.**
 Material that has penetrated the power tool can cause damage and lead to an electric shock.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.**
 The power tool is guided more secure with both hands.
- Do not work materials containing asbestos.**
 Asbestos is considered carcinogenic.
- Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive.**
 Example: Some dusts are regarded as carcinogenic. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.
- Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.**
 The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.**
 Damaged cables increase the risk of an electric shock.
- When operating a mixer with wet material avoid splashes up to the motor part.**
- Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD).**

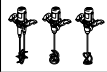

NAMES OF PARTS (Fig. 1 – Fig. 6)


①	Brush cap	⑨	Nut (L)
②	Speed control dial	⑩	Nut (R)
③	Lock for ON	⑪	Extension bar (18.5 mm)
④	Trigger	⑫	Spindle
⑤	Stirrer paddle	⑬	Wrench (19 mm)
⑥	Gear shift dial	⑭	Wrench (22 mm)
⑦	Stirrer (L)	⑮	Wrench (28 mm)
⑧	Stirrer (R)		





SYMBOLS

WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

	UM 22VYST / UM 16VST2 / UM 12VST2: Mixer
	To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.

	<p>Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
--	---

	Switching ON
	Switching OFF
	Disconnect mains plug from electrical outlet
	Class II tool (Double insulation)

SPECIFICATIONS

Model	UM 22VYST		UM 16VST2		UM 12VST2	
Voltage (by areas)*1	230 V ~					
Power input*1	1800 W		1600 W		1200 W	
Speed change	1	2	1	2	1	2
No load speed	150 – 300 min ⁻¹	300 – 650 min ⁻¹	150 – 300 min ⁻¹	300 – 650 min ⁻¹	150 – 300 min ⁻¹	300 – 650 min ⁻¹
Stirrer paddle	220 mm (135 mm × 2)		160 mm		120 mm	
Weight*2	6.4 kg		5.7 kg		5.4 kg	

*1 Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

*2 Weight: According to EPTA-Procedure 01/2014

Electronic control

- Soft start
Reduces recoil against the operator by managing the number of rotations during startup.
- 0 Voltage Re-start Protection
The 0 voltage restart protection feature prevents the power tool from restarting after the power has been temporarily cut off during operation.
- Variable speed
- Overload protection
This protection feature cuts off the power to the motor in the event of overloading of motor or a conspicuous reduction in rotational speed during operation.
When the overload protection feature has been activated, the motor may stop.
In this case, release the tool switch and eliminate causes of overloading.
After that you can use it again.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

STANDARD ACCESSORIES

	UM 22VYST	UM 16VST2	UM 12VST2
Stirrer paddle (mm)	∅ 135 × 2	∅ 160 × 1	∅ 120 × 1
Extension bar (mm)	—	L185	—

Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

Mixing pulverised building materials such as mortar, plaster, adhesives, as well as solvent-free paint, varnish and similar substances.

PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Trigger**
Ensure that the trigger is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the trigger is in the ON position, the power tool will start operating immediately, inviting serious accident.
3. **Extension cord**
When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

4. Mounting and dismounting of the stirrer paddle (Fig. 2)

CAUTION

To avoid serious accident, ensure the trigger is in the OFF position, and the power source is disconnected. Disconnect the main plug!

- (1) Screw the stirrer paddle onto the spindle. Hold the spindle in place with wrench and turn the stirrer paddle with another wrench in the clockwise direction (viewed from the front side). Tighten securely.

A wrench with the measurements below is required.

UM 22VYST: 22 mm, 28 mm
UM 16VST2: 22 mm × 2, 19 mm (for extension bar)
UM 12VST2: 22 mm × 2

- (2) The stirrer paddle is disassembled in reverse order.

5. High-speed/Low-speed changeover

Prior to changing speed, ensure that the trigger is in the OFF position, and the machine has come to a complete stop.

To change speed, rotate the gear shift dial as indicated by the arrow in **Fig. 3**. The numeral "1" engraved on the machine body denotes low speed, the numeral "2" denotes high speed.

If it is hard to turn the gear shift dial, turn the spindle slightly in either direction and then turn the gear shift dial again.

HOW TO USE

1. Switch operation (Fig. 4)

- When the trigger is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.
- Pulling the trigger and pushing the Lock for ON, it keeps the switched-on condition which is convenient for continuous running. When switching off, the Lock for ON can be disconnected by pulling the trigger again.

2. Adjusting the speed (Fig. 5)

The desired rotation speed can be pre-selected with the speed control dial.

MAINTENANCE AND INSPECTION

The plug must be first pulled out before maintenance and cleaning.

1. Storage and cleaning

When a mixer is not in use store it in dry locations the motor part upwards.

When cleaning a mixer avoid entrance of any water or liquid to the motor part.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones having the same carbon brush No.. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

CAUTION

When replacing the new carbon brushes, always use genuine HiKOKI carbon brushes with the number specified in the drawing.

5. Replacing carbon brushes

Disassemble the brush caps with a slotted-head screwdriver. The carbon brushes can then be easily removed. Contact the HiKOKI Authorized Service Center when repurchasing carbon brushes.

6. Replacing supply cord

If the supply cord of Tool is damaged, the Tool must be returned to HiKOKI Authorized Service Center for the cord to be replaced.

If it becomes necessary to replace the connecting cable, then this is to be undertaken by the manufacturer or his representative in order to avoid any safety risks.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN62841 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:

89.4 dB (A) (UM 12VST2)
93.6 dB (A) (UM 16VST2)
97.9 dB (A) (UM 22VYST)

Measured A-weighted sound pressure level:

78.4 dB (A) (UM 12VST2)
82.6 dB (A) (UM 16VST2)
86.9 dB (A) (UM 22VYST)

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triaux vector sum) determined according to EN62841.

No load:

Vibration emission value a_{rh} =	
2.0 m/s ²	K = 1.5 m/s ² (UM 12VST2)
2.3 m/s ²	K = 1.5 m/s ² (UM 16VST2)
2.3 m/s ²	K = 1.5 m/s ² (UM 22VYST)

Uncertainty K = 1.5 m/s²

- The stipulated vibration total values and the stipulated noise emission values have been measured according to a standardized test procedure and they can be used to compare one power tool against another.
- The stipulated vibration total values and the stipulated noise emission values can also be used for a preliminary load assessment.

WARNING:

- The vibration and noise emissions generated during actual use of the power tool may deviate from the indicated values, as they will depend on the way in which the power tool is being used, especially with regard to the type of workpiece being processed.
- Try to keep the load caused by the vibrations as low as possible. Wearing gloves when using the tool and limiting working time are examples of measures that can be taken to reduce vibrations. All parts of the operating cycle are to be taken into consideration (e.g. times when the power tool is switched off and those when it is switched on, but is running without a load).

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі застереження, інструкції, технічні характеристики й розгляньте всі ілюстрації в керівництві до цього інструмента.

Невиконання правил та інструкцій, наданих нижче, може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

1) Безпечна робоча зона

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаних подивитися на вашу роботу.

Якщо вас відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

2) Безпечна електропристрою

a) Штепсельна вилка автоматичного інструмента мусить підходити до розетки електромережі. Ніколи ніяким чином не змінюйте вилку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні вилки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення, плити і холодильники.

Якщо ви торкнетеся тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнури, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих частин.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працюйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитесь під дією наркотиків, алкоголю або ліків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей.

Засоби індивідуального захисту, такі як респиратор, черевики із протекторами, каска або беруші, використані у відповідних умовах, зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленими до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не переключайтеся, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте своє волосся та одяг подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтеся ним за умови, що він правильно підключений і працює.

Користування пристроєм для збирання пилу може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

h) Не дозволяйте через навички, здобути від частого використання інструментів, розслабитись і ігнорувати принципи безпеки інструменту.

Необережна дія може призвести до серйозних травм у долі секунди.

4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструмента. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

- b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.
Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.
- c) Відключіть вилку від джерела живлення та/або вийміть акумулятор (якщо він вставний) з електроінструмента, перш ніж будь-що регулювати, змінювати приладдя або зберігати електроінструмент.
Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.
- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом.
Автоматичні інструменти є небезпечними в руках невідготованих користувачів.
- e) Доглядайте за електричними інструментами та приладдям. Перевіряйте, чи не зсунулися або не заїдають рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента. Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.
Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.
- f) Вчасно чистьте і загострюйте інструменти для різання.
Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.
- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.
Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.
- h) Утримуйте ручки й захватні поверхні сухими, чистими, без мастила та змащувального матеріалу.
Слизькі ручки та поверхні для тримання перешкоджають безпечному використанню інструмента та контролю над ним у неочікуваних ситуаціях.
- 5) Обслуговування

- a) Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.
Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструмента дітей і неповносправних осіб.
Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ МІШАЛКИ

- a) Тримайте інструмент обома руками за призначені для цього ручки. (Рис. 6)
Втрата контролю може призвести до травми.
- b) Забезпечте достатню вентиляцію, коли змішуєте легкозаймисті матеріали, щоб уникнути утворення небезпечної атмосфери.
Пара, що утворюється, може потрапити в дихальні шляхи або запалитися від іскор, які виробляє електроінструмент.
- c) Не використовуйте для змішування їжі.
Електроінструменти та їх додаткове приладдя не призначено для приготування їжі.
- d) Зберігайте шнур подалі від робочої зони.
Шнур може заплутатися в кошиковій насадці мішалки.
- e) Переконайтеся, що ємність для змішування розташовано в стійкому та безпечному положенні.
Ємність, яка не закріплена належним чином, може несподівано зрушитися з місця.
- f) Переконайтеся, що жодні бризки рідини не потрапляють на корпус електроінструмента.
Рідина, яка потрапила всередину електроінструмента, може спричинити пошкодження та призвести до ураження електричним струмом.
- g) Дотримуйтесь інструкцій і попереджень щодо матеріалу для змішування.
Матеріал для змішування може бути токсичним.
- h) Якщо електроінструмент потрапив у матеріал, який змішується, негайно від'єднайте інструмент від мережі та віддайте його на перевірку кваліфікованому спеціалісту, що знається на ремонті.
Інструмент, який потрапив у ємність і який не від'єднали від мережі, може призвести до ураження електричним струмом.
- i) Не суňte руки в ємність, де змішується матеріал, і не вставляйте в неї жодні інші предмети, поки йде змішування.
Контакт із кошиковою насадкою мішалки може призвести до серйозного тілесного ушкодження.
- j) Вмикайте та зупиняйте інструмент тільки в ємності для змішування.
Кошикова насадна мішалка може згинатися або крутитися неконтрольовано.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПРИСТРОЮ

1. Не використовуйте електроінструмент для вибухонебезпечних матеріалів (наприклад, легкозаймистих розчинників).
Електроінструменти виробляють іскри, які можуть запалити утворену пару.
2. У випадку якщо електроінструмент потрапив у матеріал, який перемішується, негайно витягніть штепсельну вилку з розетки та віддайте інструмент на перевірку представнику з гарантійного та післягарантійного обслуговування.
Матеріал, який потрапив усередину електроінструмента, може спричинити пошкодження та призвести до ураження електричним струмом.
3. Під час роботи з пристроєм завжди міцно тримайте його обома руками та забезпечте безпечне розташування.
Більш безпечно користуватися електроінструментом, утримуючи його обома руками.

- Не працюйте з матеріалами, що містять азбест. Азбест вважається канцерогенним.
- Вживайте захисних заходів, коли під час роботи може утворитися пил, шкідливий для здоров'я, горючий або вибухонебезпечний. Наприклад: Деякі типи пилу розглядаються як канцерогенні. Використовуйте респіратор і працюйте з пристроєм для відсмоктування пилу/стружки, коли є можливість для підключення.
- Перш ніж покласти пристрій, обов'язково зачекайте, поки він повністю не зупиниться. Насадка інструмента може застрягти, що призведе до втрати контролю над електроінструментом.
- Забороняється користуватися пристроєм з пошкодженим кабелем. Не торкайтеся пошкодженого кабелю та витягніть штепсельну вилку, якщо кабель пошкодився під час роботи. Пошкоджені кабелі збільшують небезпеку ураження електричним струмом.
- Під час роботи мішалки з м'яким матеріалом уникайте потрапляння бризок у частину з електродвигуном.
- Підключайте пристрої, які використовуються не в приміщенні, через пристрій захисного відключення (ПЗВ (RCD)).

НАЗВИ КОМПОНЕНТІВ (Мал. 1 – Мал. 6)

①	Кришка щітки	⑨	Гайка (L)
②	Регулятор керування швидкістю	⑩	Гайка (R)
③	Блокування для УВІМК.	⑪	Подовжувальний стрижень (18,5 мм)
④	Курок перемикача	⑫	Шпindel
⑤	Лопатевий міксер	⑬	Гайковий ключ (19 мм)
⑥	Регулятор перемикачів передач	⑭	Гайковий ключ (22 мм)
⑦	Міксер (L)	⑮	Гайковий ключ (28 мм)
⑧	Міксер (R)		








ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	UM 22VYST		UM 16VST2		UM 12VST2	
Напруга (за регіонами)*1	230 В ~					
Потужність на вході*1	1800 Вт		1600 Вт		1200 Вт	
Зміна швидкості	1	2	1	2	1	2
Швидкість без навантаження	150 – 300 хв-1	300 – 650 хв-1	150 – 300 хв-1	300 – 650 хв-1	150 – 300 хв-1	300 – 650 хв-1
Лопатевий міксер	220 мм (135 мм × 2)		160 мм		120 мм	
Маса*2	6,4 кг		5,7 кг		5,4 кг	

СИМВОЛИ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрої. Перш ніж користуватися пристроєм, ви повинні розуміти їх значення.

	UM 22VYST / UM 16VST2 / UM 12VST2: Мішалка
	Щоб зменшити ризик отримання травми, користувач повинен прочитати інструкції з експлуатації.
	Лише для країн ЄС Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2012/19/ЄС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів електронні інструменти, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.
	Перемикач УВІМК.
	Перемикач ВІМК.
	Відключіть штепсельну вилку від електричної розетки
	Електричний пристрій класу II (Подвійна ізоляція)

*1 Перевірте написи на виробі, оскільки технічні характеристики змінюються залежно від регіону.

*2 Вага: Відповідно до ЕРТА-процедури 01/2014

Електронне керування

- Плавний старт
Зменшення віддачі шляхом керування частотою обертання під час запуску.
- Захист від повторного включення при 0 напрузі
Захист від повторного включення при 0 напрузі захищає автоматичний інструмент, якщо під час роботи тимчасово зникає живлення.
- Змінна швидкість
- Захист від перевантаження
Дана захисна функція вимикає живлення електродвигуна в разі перевантаження електродвигуна або помітного зменшення швидкості обертання під час роботи.
Коли функцію захисту від перевантаження активовано, електродвигун може зупинитися.
У такому разі необхідно відпустити перемикач інструмента та усунути причини перевантаження.
Після цього можна використовувати його знову.

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія НіКОКІ, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

СТАНДАРТНЕ ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

	UM 22VYST	UM 16VST2	UM 12VST2
Лопатевий міксер (мм)	Ø 135 x 2	Ø 160 x 1	Ø 120 x 1
Подовжувальний стрижень (мм)	—	L185	—

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

ОБЛАСТІ ЗАСТОСУВАННЯ

Змішування порошкоподібних будівельних матеріалів, таких як будівельний розчин, штукатурний розчин, клеї, а також фарби без розчинників, лаки та подібні речовини.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

1. **Джерело живлення**
Переконайтеся, що джерело живлення, яким будете користуватися, відповідає вимогам до живлення, зазначеним на паспортній таблиці пристрою.
2. **Курок перемикача**
Переконайтеся, що курок перемикача знаходиться в положенні ВІМК. Якщо штепсельну вилку підключено до розетки, коли курок перемикача знаходиться в положенні УВІМК., то електроінструмент негайно почне працювати, а це може призвести до серйозного нещасного випадку.
3. **Подовжувальний шнур**
Коли робоча зона знаходиться далеко від джерела живлення, користуйтеся подовжувальним шнуром достатньої товщини й номінальної потужності. Подовжувальний шнур має бути настільки коротким, наскільки це доцільно з практичних міркувань.
4. **Установка та демонтаж лопатевого міксера (Рис. 2)**

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Щоб уникнути нещасного випадку, переконайтеся, що курок перемикача знаходиться в положенні ВІМК. і пристрій від'єднано від джерела живлення. Від'єднайте головну вилку!

- (1) Вкрутіть лопатевий міксер у шпindel. Утримуйте шпindel на місці гайковим ключем і повертайте лопатевий міксер іншим гайковим ключем у напрямку за годинниковою стрілкою (якщо дивитися спереду). Надійно затягніть.

Розміри потрібних гайкових ключів надано нижче.

UM 22VYST: 22 мм, 28 мм

UM 16VST2: 22 мм x 2, 19 мм

(для подовжувального стрижня)

UM 12VST2: 22 мм x 2

- (2) Лопатевий міксер знімається у зворотному порядку.

5. **Перемикач Висока швидкість/Низька швидкість**
Перед зміною швидкості переконайтеся, що курок перемикача знаходиться в положенні ВІМК. і пристрій повністю зупинився.

Щоб змінити швидкість, поверніть регулятор перемикача передач у напрямку, показаному стрілкою на **Рис. 3**. Цифра «1» на корпусі пристрою позначає низьку швидкість, а цифра «2» позначає високу швидкість.

Якщо важко повернути регулятор перемикача передач, трохи поверніть шпindel у будь-який бік, а потім знову поверніть регулятор перемикача передач.

ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ

1. **Функціонування перемикача (Рис. 4)**

- Коли курок перемикача натиснуто, інструмент обертається. Коли курок перемикача відпущено, інструмент зупиняється.

- Якщо натиснути на курок перемикача та натиснути Блокування для УВІМК., це буде зберігати увімкнений стан, який є зручним для безперервної роботи. Під час вимкнення Блокування для УВІМК. можна відключити, натиснувши на курок перемикача ще раз.

2. **Налаштування швидкості (Рис. 5)**

Потрібну швидкість обертання можна заздалегідь вибрати за допомогою регулятора керування швидкістю.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКА

Перед технічним обслуговуванням та очищенням необхідно спочатку витягнути вилку.

1. Зберігання та очищення

Якщо мішалка не використовується, зберігайте її в сухих місцях, частиною з електродвигуном вгору. Під час чищення мішалки уникайте попадання води або рідини в частину з електродвигуном.

2. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно оглядайте всі кріпильні гвинти та перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

3. Технічне обслуговування двигуна

Головним компонентом електроінструмента є обмотка двигуна. Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

4. Огляд вугільних щіток

У даному двигуні використовуються вугільні щітки, які є витратними матеріалами. Для придбання вугільних щіток звертайтеся в уповноважений сервісний центр НіКОКІ. Крім того, завжди тримайте вугільні щітки в чистоті та перевіряйте, щоб вони вільно переміщувалися всередині тримачів.

ОБЕРЕЖНО

У разі заміни на нові вугільні щітки завжди використовуйте оригінальні вугільні щітки НіКОКІ з номером, указаним на рисунку.

5. Заміна вугільних щіток

Зніміть ковпаки щіток за допомогою викрутки з плоскою голівкою. Після цього вугільні щітки можуть бути легко зняті. Для придбання вугільних щіток звертайтеся в уповноважений сервісний центр НіКОКІ.

6. Заміна шнура живлення

Якщо пошкоджено шнур живлення електроінструмента, електроінструмент необхідно повернути в уповноважений сервісний центр Hitachi для заміни шнура.

Якщо виникла необхідність у заміні з'єднувального кабелю, ці роботи має виконувати виробник або його представник, щоб уникнути будь-яких ризиків для безпеки.

ОБЕРЕЖНО

У разі заміни на нові вугільні щітки завжди використовуйте оригінальні вугільні щітки НіКОКІ з номером, указаним на рисунку.

ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти НіКОКІ виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру НіКОКІ.

Інформація про шум та вібрацію

Вимірні величини визначені згідно EN62841 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні А:	89,4 дБ (А) (UM 12VST2)
	93,6 дБ (А) (UM 16VST2)
	97,9 дБ (А) (UM 22VYST)
Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні А:	78,4 дБ (А) (UM 12VST2)
	82,6 дБ (А) (UM 16VST2)
	86,9 дБ (А) (UM 22VYST)

Похибка Кра: 3 дБ (А)

Носіть пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксіальна векторна сума) визначена згідно EN62841.

Без нагрздки:

Величина вібрації a_h =		
2,0 м/с ²	K = 1,5 м/с ²	(UM 12VST2)
2,3 м/с ²	K = 1,5 м/с ²	(UM 16VST2)
2,3 м/с ²	K = 1,5 м/с ²	(UM 22VYST)

Похибка K = 1,5 м/с²

– Указані загальні значення вібрації та вказані значення шумовиділення було виміряно відповідно до стандартної процедури випробувань, і їх можна використовувати для порівняння одного електроінструмента з іншим.

– Указані загальні значення вібрації та вказані значення шумовиділення можна також використовувати для попередньої оцінки навантаження.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

– Значення вібрації та шумовиділення, що виникають під час фактичного використання електроінструмента, можуть відхилитися від указаних, оскільки вони залежатимуть від способу використання електроінструмента, насамперед від типу оброблюваної деталі.

– Намагайтеся максимально знизити навантаження, спричинене вібраціями. Прикладами заходів, яких можна вжити для зменшення вібрацій, є носіння рукавиць під час використання інструмента й обмеження часу роботи. Необхідно враховувати всі складові робочого циклу (наприклад, періоди, коли електроінструмент вимкнено або коли його використано, але він працює без навантаження).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все предупреждения относительно безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, которые предоставлены в комплекте с этим электроприбором.

Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

а) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

б) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

в) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

а) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

б) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.

в) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

д) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

е) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

ф) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

а) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

б) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

в) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

д) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

е) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

ф) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите Ваши волосы и одежду как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.
Использование данных устройств может уменьшить опасность, связанные с пылью.
- h) Не позволяйте озноблению, полученному в результате частого использования инструментов, усыпить Вашу бдительность и осторожность и игнорировать принципы безопасной эксплуатации инструмента.
Неосторожное действие может стать причиной серьезной травмы в доли секунды.
- 4) **Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- a) **Не перегружайте электроинструмент.** Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.
Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.**
Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
- c) **Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или удалите батарейный блок, если он съемный, от электроинструмента перед началом выполнения каких-либо регулировок, перед сменой принадлежностей или перед хранением электроинструмента.**
Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.**
Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
- e) **Содержите электроинструменты и принадлежности в исправном состоянии.** Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какаго-либо другого отсутствия, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.
При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
- f) **Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**
Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**
Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.
- h) **Поддерживайте ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и незагрязненными маслом и смазкой.**
Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно управлять инструментом и контролировать его в неожиданных ситуациях.
- 5) **Обслуживание**
- a) **Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**
Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей.
Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МИКСЕРА

- a) **Удерживайте инструмент обеими руками за ручки. (Рис. 6)**
Потеря управления инструментом может привести к травме.
- b) **Обеспечьте достаточную вентиляцию при смешивании легковоспламеняющихся материалов во избежание формирования опасной среды.**
Возможно вдыхание паров, образующихся в процессе работы, либо воспламенение при наличии искр, возникающих при работе с электроинструментом.
- c) **Не смешивайте еду.**
Электроинструменты и их принадлежности не предназначены для обработки продуктов питания.
- d) **Не допускайте попадания шнура в рабочую зону.**
Шнур может затянуть в корзину миксера.
- e) **Убедитесь, что емкость для смешивания находится в стабильном и надежном положении.**
Емкость, которая не закреплена надлежащим образом, может случайно переместиться.
- f) **Убедитесь, что жидкость не попадает на корпус электроинструмента.**
Попадание жидкости в электроинструмент может привести к повреждению и поражению электрическим током.
- g) **Следуйте инструкциям и предупреждениям относительно материала, подлежащего смешиванию.**
Смешиваемый материал может быть опасным.
- h) **Если электроинструмент упал в смешиваемый материал, немедленно отключите инструмент от сети и поручите квалифицированному специалисту проверить электроинструмент.**
Попадание в емкость инструмента, не отключенного от сети, может привести к поражению электрическим током.

- i) Не опускайте руки в контейнер для смешивания и не вставляйте в него другие предметы во время смешивания.
Физический контакт с корзиной миксера может стать причиной серьезной травмы.
- j) Запускайте и опускайте инструмент только в контейнер для смешивания.
Корзина миксера может погнуться или произвольно повернуться.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНСТРУМЕНТА

- Запрещается использовать электроинструмент вблизи взрывчатых веществ (например, легко воспламеняемых растворителей).**
При работе электроинструментов возникают искры, которые могут воспламенить пары этих веществ.
- В случае падения электроинструмента в размешиваемое вещество немедленно извлеките вилку из розетки и проверьте электроинструмент у представителя по послепродажному обслуживанию.**
Вещества, попавшие в электроинструмент, могут вызвать его повреждение и привести к поражению электрическим током.
- При работе с инструментом всегда занимайте устойчивое положение и крепко держите инструмент обеими руками.**
Управление электроинструментом при помощи обеих рук более безопасно.
- Не работайте с материалами, содержащими асбест.**
Асбест является канцерогенным веществом.
- Если в процессе работы возникает пыль, которая может быть вредной для здоровья, воспламеняемой или взрывоопасной, предпринимайте соответствующие меры защиты.**
Например: Некоторые виды пыли считаются канцерогенными. Одевайте пылезащитную маску и по возможности используйте вытяжку пыли.
- Прежде чем положить инструмент, обязательно дождитесь его полной остановки.**
В противном случае может произойти заземление насадки инструмента, что приведет к потере контроля над инструментом.
- Запрещается использовать инструмент с поврежденным кабелем. Не дотрагивайтесь до поврежденного кабеля. В случае повреждения кабеля во время работы извлеките вилку из электрической розетки.**
Повреждение кабелей может привести к поражению электрическим током.
- При работе с влажными материалами не допускайте попадания брызг на двигатель миксера.**
- Инструменты, используемые вне помещений, следует подключать через электрический размыкатель (RCD, Residual Current Device).**

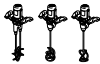






НАИМЕНОВАНИЯ ДЕТАЛЕЙ (Рис. 1 – Рис. 6)

①	Колпачок щетки	⑨	Гайка (Л)
②	Диск управления скоростью	⑩	Гайка (П)
③	Блокировка включения	⑪	Удлинитель (18,5 мм)
④	Курок	⑫	Шпindelь
⑤	Лопатка мешалки	⑬	Гаечный ключ (19 мм)
⑥	Переключатель скоростей	⑭	Гаечный ключ (22 мм)
⑦	Мешалка (Л)	⑮	Гаечный ключ (28 мм)
⑧	Мешалка (П)		

СИМВОЛЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

	UM 22VYST / UM 16VST2 / UM 12VST2: Миксер
	Чтобы уменьшить опасность получения травм, пользователь должен прочитать руководство по эксплуатации.
	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.
	Переключатель ВКЛ.
	Переключатель ВЫКЛ.
	Отсоедините штепсельную вилку от электрической розетки
	Электроинструмент класса II (Двойная изоляция)

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	UM 22VYST		UM 16VST2		UM 12VST2	
Напряжение (по регионам)*1	230 В ~					
Потребляемая мощность*1	1800 Вт		1600 Вт		1200 Вт	
Изменение скорости	1	2	1	2	1	2
Скорость без нагрузки	150 – 300 мин ⁻¹	300 – 650 мин ⁻¹	150 – 300 мин ⁻¹	300 – 650 мин ⁻¹	150 – 300 мин ⁻¹	300 – 650 мин ⁻¹
Лопасть миксера	220 мм (135 мм × 2)		160 мм		120 мм	
Масса*2	6,4 кг		5,7 кг		5,4 кг	

*1 Обязательно проверьте паспортную табличку на изделии, поскольку для разных регионов оно различно.

*2 Вес: В соответствии с ЕРА-процедурой 01/2014

Электронное управление

- Плавный запуск
Снижает отдачу на оператора путем управления числом оборотов при запуске.
- Защиту от повторного пуска при нулевом напряжении
Устройство защиты от повторного пуска при нулевом напряжении предотвращает повторный пуск электроинструмента после временного отключения питания во время работы.
- Регулируемая скорость
- Защита от перегрузки
Эта функция защиты отключает подачу питания на двигатель в случае перегрузки двигателя или значительного снижения числа оборотов во время работы.
Когда функция защиты от перегрузки активирована, двигатель может остановиться.
В этом случае отпустите переключатель инструмента и устраните причины перегрузки.
После этого его можно использовать снова.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HIKOKI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

	UM 22VYST	UM 16VST2	UM 12VST2
Лопатка мешалки (мм)	∅ 135 × 2	∅ 160 × 1	∅ 120 × 1
Удлинитель (мм)	—	L185	—

Стандартные принадлежности могут изменяться без уведомления.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Перемешивание порошкообразных строительных материалов, таких как известковый раствор, штукатурка, клеящие вещества, а также краска, лак и аналогичные вещества, не содержащие растворителей.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Источник электропитания

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанному на паспортной табличке изделия.

2. Курок

Убедитесь в том, что курок находится в положении ВЫКЛ. Если вы вставляете штепсель в розетку, а курок находится в положении ВКЛ., электроинструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьезной травмы.

3. Удлинитель

Когда рабочая область удалена от источника питания, пользуйтесь удлинителем достаточной площади поперечного сечения и номинальной нагрузки. Удлинитель должен быть как можно более коротким.

4. Монтаж и демонтаж лопасти миксера (рис. 2) ОСТОРОЖНО

Перед изменением скорости убедитесь, что курок находится в положении ВЫКЛ., и что электроинструмент полностью остановился. Отсоедините основной штекер!

- (1) Вверните лопасть миксера в шпindel. Удерживая шпindel на месте с помощью ключа, поверните лопасть миксера по часовой стрелке, используя другой ключ (вид спереди). Надежно затяните лопасть.

UM 22VYST: 22 мм, 28 мм
UM 16VST2: 22 мм × 2, 19 мм (для удлинителя)
UM 12VST2: 22 мм × 2

- (2) Демонтаж лопасти миксера производится в обратном порядке.

5. Переключение высокой/низкой скорости

Перед изменением скорости убедитесь, что курок находится в положении ВЫКЛ., и что электроинструмент полностью остановился.

Чтобы изменить скорость, поверните диск переключения передачи, как показано на Рис. 3. Число "1", нанесенное на корпус инструмента, означает низкую скорость, а число "2" означает высокую скорость.

Если поворачивать диск переключения передачи тяжело, слегка прокрутите шпиндель в каком-либо направлении, а затем снова поверните диск переключения передачи.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ

1. Работа переключателя (Рис. 4)

○ При нажатой пусковой кнопке инструмент вращается. При отпущенной пусковой кнопке инструмент останавливается.

○ Нажатие на курок и включение блокировки запуска поддерживают положение включения, что удобно для непрерывной работы. При выключении блокировку включения можно отключить, снова нажав на курок.

2. Регулировка скорости (Рис. 5)

Нужную скорость вращения можно заранее выбрать с помощью диска регулирования скорости.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

Перед техническим обслуживанием и чисткой необходимо сначала вынуть вилку.

1. Хранение и очистка

Храните неиспользуемый миксер в сухом месте отсеком двигателя вверх.

При очистке миксера избегайте попадания воды и любой другой жидкости в двигатель.

2. Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты и старайтесь, чтобы они были хорошо затянуты. При ослаблении какого-либо винта немедленно затяните его. Если этого не сделать, может возникнуть серьезная опасность.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка блока двигателя – это самое "сердце" инструмента. Выполняйте необходимый уход, чтобы обмотка не повредилась, не намочила в воде или масле.

4. Обследование угольных щеток

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Так как чрезмерно изношенная угольная щетка может повредить двигатель, заменяйте изношенные угольные щетки новыми, имеющими тот же номер. Кроме того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щеткодержателях.

ОСТОРОЖНО

При установке новых угольных щеток всегда используйте фирменные угольные щетки фирмы НIKOKI с номером, указанным на чертеже.

5. Замена угольных щеток

Снимите колпачки щеток при помощи отвертки с плоской головкой. После этого угольные щетки могут быть легко сняты.

6. Замена сетевого шнура

В случае необходимости замены сетевого шнура во избежание угрозы безопасности замену должен осуществить авторизованный сервисный центр НIKOKI.

Если возникает необходимость заменить соединительный кабель, то это должен сделать изготовитель или его представитель, чтобы избежать каких-либо угроз безопасности.

ОСТОРОЖНО

При эксплуатации и техническом обслуживании электроинструментов, должны быть соблюдены правила техники безопасности и нормы, установленные в каждой стране.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов НIKOKI нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания НIKOKI.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN62841 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности:

89,4 дБ (А) (UM 12VST2)

93,6 дБ (А) (UM 16VST2)

97,9 дБ (А) (UM 22VYST)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления:

78,4 дБ (А) (UM 12VST2)

82,6 дБ (А) (UM 16VST2)

86,9 дБ (А) (UM 22VYST)

Погрешность КрА: 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN62841.

Без нагрузки:

Величина вибрации $a_h =$

2,0 м/с² K = 1,5 м/с² (UM 12VST2)

2,3 м/с² K = 1,5 м/с² (UM 16VST2)

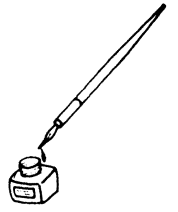
2,3 м/с² K = 1,5 м/с² (UM 22VYST)

Погрешность K = 1,5 м/с²

- Заданные суммарные значения вибрации и заданные значения уровня шума были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут быть использованы для сравнения одного электроинструмента с другим.
- Заданные общие значения вибрации и заданные значения шума могут также использоваться для оценки предварительной нагрузки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Выбросы вибрации и шума, возникающие во время практического использования электроинструмента, могут отличаться от указанных значений, поскольку они будут зависеть от способа использования электроинструмента, особенно в отношении типа обрабатываемой детали.
- Старайтесь, чтобы нагрузка, вызванная вибрациями, была как можно ниже. Ношение перчаток при использовании инструмента и ограничение времени работы являются примерами мер, которые могут быть приняты для снижения вибрации. Необходимо учитывать все части рабочего цикла (например, время, когда электроинструмент выключен, и время, когда он включен, но работает без нагрузки).

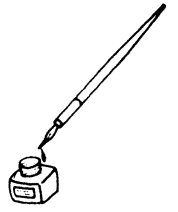


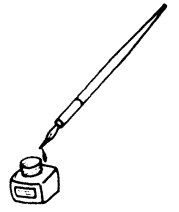
HIKOKI



<p>English</p> <p>GUARANTEE CERTIFICATE</p> <p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>Русский</p> <p>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</p> <p>① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>
<p>Український</p> <p>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</p> <p>① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>	

①	
②	
③	
④	
⑤	







<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Mixer, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Русский</p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что миксер, идентифицируемый по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) – см. ниже.</p> <p>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Український</p> <p>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</p> <p>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Мішалка, визначена за типом та унікальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Технічна документація на *4) - Див. нижче.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>	
<p>*1) UM 22VYST C353777R UM 16VST2 C353775R UM 12VST2 C353773R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN62841-1:2015 EN62841-2-10:2017 EN55014-1:2017 EN55014-2:2015 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p>29. 11. 2019 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 11. 2019  A. Nakagawa Corporate Officer</p> 	

Hikoki Power Tools RUS L.L.C.
Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

Koki Holdings Co., Ltd.